

Bruksela, 24 lipca 2026 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2026/0213 (NLE)

12204/26
ADD 1

IXIM 165
JAI 1040
ENFOPOL 280
CRIMORG 175
JAIEX 49
AVIATION 121
DATAPROTECT 244
COREE 5

WNIOSEK

Od:	Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)
Data otrzymania:	24 lipca 2026 r.
Do:	Thérèse BLANCHET, sekretarz generalna Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	COM(2026) 382 annex
Dotyczy:	ZAŁĄCZNIK do wniosku dotyczącego DECYZJI RADY w sprawie podpisania Umowy między Unią Europejską a Republiką Korei o przekazywaniu danych dotyczących przelotu pasażera (danych PNR) w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i poważnej przestępczości, ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2026) 382 annex.

Załącznik: COM(2026) 382 annex



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 24.7.2026 r.
COM(2026) 382 final

ANNEX

ZAŁĄCZNIK

do

wniosku dotyczącego DECYZJI RADY

**w sprawie podpisania Umowy między Unią Europejską a Republiką Korei
o przekazywaniu danych dotyczących przelotu pasażera (danych PNR) w celu
zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i poważnej przestępczości, ich
wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania**

ZAŁĄCZNIK

UMOWA MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A REPUBLIKĄ KOREI O PRZEKAZYWANIU DANYCH DOTYCZĄCYCH PRZELOTU PASAŻERA (DANYCH PNR) W CELU ZAPOBIEGANIA PRZESTĘPSTWOM TERRORYSTYCZNYM I POWAŻNEJ PRZESTĘPCZOŚCI, ICH WYKRYWANIA, PROWADZENIA POSTĘPOWAŃ PRZYGOTOWAWCZYCH W ICH SPRAWIE I ICH ŚCIGANIA

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej również „Unią” lub „UE”,

oraz

REPUBLIKA KOREI, zwana dalej również „Koreą”,

zwane dalej łącznie „Stronami”,

UZNAJĄC, że zapobieganie przestępstwom terrorystycznym oraz innego rodzaju poważnym przestępstwom, a także ich wykrywanie, prowadzenie postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ściganie, przy równoczesnym poszanowaniu praw człowieka i podstawowych wolności, w szczególności prawa do prywatności i ochrony danych, są celami interesu ogólnego;

UZNAJĄC, że Strony kierują się wspólnymi wartościami w odniesieniu do ochrony danych i prywatności, odzwierciedlonymi odpowiednio w ich prawie;

UZNAJĄC, że wymiana informacji jest zasadniczym elementem walki z przestępstwami terrorystycznymi oraz innego rodzaju poważnymi przestępstwami, i że w tym kontekście wykorzystywanie danych dotyczących przelotu pasażera (danych PNR) jest instrumentem mającym decydujące znaczenie dla osiągnięcia tych celów;

UZNAJĄC znaczenie wymiany danych PNR oraz istotnych i właściwych informacji analitycznych opartych na danych PNR na podstawie niniejszej Umowy między Stronami, z właściwymi organami Korei, państwami członkowskimi Unii (zwanymi dalej „państwami członkowskimi”), Europlem oraz Eurojustem jako środka promowania międzynarodowej współpracy policyjnej i sądowej;

DAŻĄC do zacieśnienia i wspierania współpracy między Stronami w zakresie danych PNR poprzez wymianę informacji i współpracę techniczną między ekspertami krajowymi z państw członkowskich i Korei, w szczególności w zakresie opracowywania wcześniej ustalonych kryteriów i innych aspektów przetwarzania danych PNR;

UWZGLĘDNIAJĄC rezolucje Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych nr 2396 (2017) i 2482 (2019), w których wzywa się wszystkie państwa do rozwijania zdolności do gromadzenia i wykorzystywania danych PNR, oraz normy i zalecane metody postępowania Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego w zakresie zbierania, wykorzystywania, przetwarzania i ochrony danych PNR przyjęte w dniu 23 czerwca 2020 r. jako poprawka 28 do załącznika 9 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym (konwencja chicagowska);

MAJĄC NA UWADZE decyzję stwierdzającą odpowiedni stopień ochrony w odniesieniu do przekazywania danych osobowych z UE do Republiki Korei między podmiotami handlowymi, przyjętą w dniu 17 grudnia 2021 r., w której to decyzji stwierdzono, że Republika Korei zapewnia stopień ochrony zasadniczo odpowiadający stopniowi ochrony zagwarantowanemu w ogólnym rozporządzeniu o ochronie danych (RODO).

UZNAJĄC, że celem niniejszej Umowy nie jest stosowanie jej do danych pasażera przekazywanych przed podróżą (API), które są zbierane i przekazywane Korei przez przewoźników lotniczych do celów kontroli granicznych;

MAJĄC NA UWADZE zobowiązania Unii wynikające z art. 6 Traktatu o Unii Europejskiej dotyczące poszanowania praw podstawowych, ochronę osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych na podstawie art. 16 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zasady proporcjonalności i konieczności odnoszące się do prawa do poszanowania życia prywatnego i rodzinnego, poszanowania prawa do prywatności oraz ochrony danych osobowych na mocy art. 7 i 8 Karty praw podstawowych Unii Europejskiej zgodnie z odpowiednim orzecznictwem Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej, a także z art. 8 europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności oraz konwencją nr 108 Rady Europy o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych wraz z dodatkowym protokołem nr 181;

MAJĄC NA UWADZE zobowiązania Korei wynikające z konstytucji Republiki Korei, w szczególności jej art. 10 i 17, oraz z ustawy o ochronie danych osobowych;

UZNAJĄC, że zgodnie z ustawą celną Republiki Korei przewoźnicy lotniczy mają obowiązek przekazywania danych PNR do Korei;

UZNAJĄC, że podstawą przekazywania właściwym organom państw członkowskich danych PNR przez przewoźników lotniczych jest dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/681¹. Łącznie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679² oraz dyrektywą

¹ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/681 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie wykorzystywania danych dotyczących przelotu pasażera (danych PNR) w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i poważnej przestępczości, ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania (Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 132, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj>).

² Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680³ dyrektywa (UE) 2016/681 zapewnia wysoki poziom ochrony praw podstawowych, w szczególności prawa do prywatności i prawa do ochrony danych osobowych.

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

ROZDZIAŁ I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

ARTYKUŁ 1

Cele i zakres stosowania

1. Celem niniejszej Umowy jest umożliwienie przekazywania Korei danych dotyczących przelotu pasażera (danych PNR) przez przewoźników lotniczych z Unii oraz ustanowienie zasad i warunków, na jakich Korea może przetwarzać takie dane.
2. Celem niniejszej Umowy jest również zacieśnienie współpracy policyjnej i sądowej między Unią a Koreą w odniesieniu do danych PNR.
3. Zakres niniejszej Umowy obejmuje przewoźników lotniczych obsługujących loty pasażerskie między Unią a Koreą, jak również przewoźników lotniczych zarejestrowanych lub przechowujących dane w Unii oraz obsługujących loty do lub z Korei.

ARTYKUŁ 2

Definicje

Do celów niniejszej Umowy stosuje się następujące definicje:

³ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez właściwe organy do celów zapobiegania przestępczości, prowadzenia postępowań przygotowawczych, wykrywania i ścigania czynów zabronionych i wykonywania kar, w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchyłająca decyzję ramową Rady 2008/977/WSiSW (Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 89, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj>).

- 1) „przewoźnik lotniczy” oznacza przedsiębiorstwo transportu lotniczego posiadające ważną koncesję lub równorzędne zezwolenie uprawniające do lotniczego przewozu pasażerów między Unią a Koreą;
- 2) „pasażer” oznacza osobę, w tym pasażera transferowego lub tranzytowego, z wyjątkiem członków załogi, która jest przewożona lub ma być przewieziona na pokładzie samolotu za zgodą przewoźnika lotniczego wyrażoną w formie wpisu tej osoby na listę pasażerów;
- 3) „koreański właściwy organ” oznacza koreański organ odpowiedzialny za otrzymywanie i przetwarzanie danych PNR zgodnie z art. 5 niniejszej Umowy
- 4) „dane dotyczące przelotu pasażera” lub „dane PNR” oznaczają zbiór danych o podróży każdego pasażera, który zawiera informacje niezbędne, aby umożliwić przetwarzanie i weryfikowanie rezerwacji przez przewoźników lotniczych obsługujących rezerwację i lot w odniesieniu do każdego przelotu zarezerwowanego przez jakąkolwiek osobę lub w jej imieniu, bez względu na to, czy zbiór ten znajduje się w systemach rezerwacji, systemach odpraw pasażerskich lub równorzędnych systemach pełniących te same funkcje; w znaczeniu nadanym temu terminowi w niniejszej Umowie dane PNR obejmują w szczególności elementy wymienione w wyczerpującym wykazie w załączniku;
- 5) „poważna przestępczość” oznacza przestępstwa, które na mocy prawa krajowego Korei podlegają karze pozbawienia wolności lub środkowi zabezpieczającemu polegającemu na pozbawieniu wolności o maksymalnym wymiarze co najmniej trzech lat, mające obiektywny związek, nawet pośredni, z przewozem osób drogą lotniczą;
- 6) „przestępstwa terrorystyczne” oznaczają:
 - a) czyn lub zaniechanie, których dokonuje się z pobudek lub w celach politycznych, religijnych lub ideologicznych, z zamiarem zastraszenia społeczeństwa, stwarzając zagrożenie dla jego bezpieczeństwa, w tym bezpieczeństwa gospodarczego, lub z zamiarem zmuszenia osoby, rządu lub organizacji krajowej lub międzynarodowej do przeprowadzenia określonego działania albo do powstrzymania się od niego, i które celowo:
 - (i) powodują śmierć lub ciężki uszczerbek na zdrowiu,
 - (ii) zagrażają życiu osoby,
 - (iii) stwarzają poważne zagrożenie dla zdrowia lub bezpieczeństwa ludności,
 - (iv) powodują poważne szkody materialne, które mogą prowadzić do szkód, o których mowa w ppkt (i), (ii) oraz (iii), lub

- (v) powodują poważną ingerencję w kluczowe usługi, obiekty lub systemy albo poważne zakłócenie kluczowych usług, obiektów lub systemów, inne niż ingerencja lub zakłócenie wynikające ze zgodnego albo niezgodnego z prawem rzecznictwa, protestu, sprzeciwu lub wstrzymania pracy, takiego jak strajk, niemającego na celu wyrządzenia szkody, o której mowa w ppkt (i), (ii) oraz (iii); lub
- b) działania stanowiące przestępstwo objęte zakresem właściwych konwencji i protokołów międzynarodowych dotyczących terroryzmu, w rozumieniu tych konwencji i protokołów; lub
- c) świadome uczestniczenie w działaniu służącym wzmocnieniu zdolności podmiotu terrorystycznego do ułatwienia lub popełnienia czynu lub zaniechania, o którym mowa w lit. a) lub b), lub włączanie się w takie działanie, lub udzielanie instrukcji osobie, grupie lub organizacji w celu dokonania takiego działania; lub
- d) popełnienie przestępstwa ściganego z oskarżenia publicznego, jeżeli czynu lub zaniechania stanowiącego przestępstwo dokonuje się na rzecz lub pod kierunkiem podmiotu terrorystycznego lub w powiązaniu z tym podmiotem; lub
- e) gromadzenie mienia lub zachęcanie osoby, grupy lub organizacji do zapewnienia mienia, zapewnienie lub udostępnienie mienia lub usług finansowych lub innych usług powiązanych do celów dokonania czynu lub zaniechania, o którym mowa w lit. a) lub b), lub wykorzystanie lub posiadanie mienia do celów dokonania czynu lub zaniechania, o którym mowa w lit. a) lub b); lub
- f) usiłowanie dokonania lub grożenie dokonaniem czynu lub zaniechania, o którym mowa w lit. a) lub b), spiskowanie, ułatwianie, instruowanie lub doradzanie w związku z czynem lub zaniechaniem opisanym w lit. a) lub b), lub poplecznictwo, lub udzielanie schronienia, lub ukrywanie w celu umożliwienia podmiotowi terrorystycznemu ułatwienia lub dokonania czynu lub zaniechania opisanego w lit. a) lub b); lub
- g) podróżowanie do lub z Korei lub państwa członkowskiego w celu popełnienia lub przyczynienia się do popełnienia przestępstwa terrorystycznego w rozumieniu lit. a) lub b) lub w celu udziału w działaniach podmiotu terrorystycznego w rozumieniu pkt 7 ze świadomością, że takie uczestnictwo przyczyni się do działalności przestępczej podmiotu terrorystycznego;

7) „podmiot terrorystyczny” oznacza:

- (i) osobę, grupę lub organizację, której jednym z celów lub działań jest ułatwienie lub dokonanie czynu lub zaniechania, o którym mowa w pkt 6 lit. a) lub b), lub

- (ii) osobę, grupę lub organizację, która świadomie działa w imieniu lub pod kierunkiem takiej osoby, grupy lub organizacji, o której mowa w ppkt (i), lub w powiązaniu z nią.

ROZDZIAŁ II

PRZEKAZYWANIE DANYCH PNR

ARTYKUŁ 3

Metoda i częstotliwość przekazywania danych

1. Korea zapewnia, aby przewoźnicy lotniczy przekazywali dane PNR koreańskiemu właściwemu organowi wyłącznie przez przekazywanie potrzebnych danych PNR do bazy danych organu, który się o nie zwrócił („metoda push”) oraz zgodnie z następującymi procedurami, których przewoźnicy lotniczy muszą przestrzegać:

- a) za pomocą środków elektronicznych, zgodnie z wymogami technicznymi koreańskiego właściwego organu albo, w przypadku awarii technicznej, wszelkimi innymi stosownymi środkami zapewniającymi odpowiedni poziom bezpieczeństwa danych;
- b) przy użyciu wzajemnie akceptowanego formatu komunikacji oraz w bezpieczny sposób przy użyciu wspólnych protokołów zgodnie z wymogami koreańskiego właściwego organu;
- c) bezpośrednio lub za pośrednictwem upoważnionych przedstawicieli działających w imieniu przewoźnika lotniczego i za których ten przewoźnik lotniczy ponosi odpowiedzialność, do celów niniejszej Umowy i na warunkach w niej określonych.

2. Korea nie wymaga od przewoźnika lotniczego dostarczania innych elementów danych PNR niż te, które znajdują się już w posiadaniu przewoźnika lotniczego lub które zostały już przez niego zebrane do celów rezerwacji lub w ramach normalnej działalności przewoźnika lotniczego.

3. Korea zapewnia, aby koreański właściwy organ usunął wszelkie elementy danych przekazanych mu przez przewoźnika lotniczego na mocy niniejszej Umowy po otrzymaniu danych PNR, jeżeli te elementy danych nie są wymienione w załączniku.

4. Korea zapewnia, aby koreański właściwy organ wymagał od przewoźnika lotniczego przekazywania danych PNR:

- a) według ustalonego harmonogramu, nie wcześniej niż 48 godziny przed planowanym odlotem; oraz
- b) nie więcej niż pięciokrotnie w odniesieniu do danego lotu.

5. Korea zezwala przewoźnikom lotniczym na ograniczenie przekazywania danych, o którym mowa w ust. 4 lit. b), do aktualizacji danych PNR przekazanych zgodnie z lit. a) tego ustępu.

6. Korea zapewnia, aby koreański właściwy organ informował przewoźników lotniczych o określonych terminach przekazania.

7. W szczególnych przypadkach, gdy istnieje wskazanie, że niezbędny jest dodatkowy dostęp, aby odpowiedzieć na konkretne zagrożenie związane z celami określonymi w art. 4, koreański właściwy organ może wymagać od przewoźnika lotniczego dostarczania danych PNR przed zaplanowanymi przekazaniem danych, między takimi przekazaniem lub po takich przekazaniach. Korzystając z tej swobody uznania, Korea działa rozważnie i proporcjonalnie oraz wymaga stosowania metody przekazywania, o której mowa w ust. 1 niniejszego artykułu.

ROZDZIAŁ III

PRZETWARZANIE I OCHRONA DANYCH PNR

ARTYKUŁ 4

Cele przetwarzania danych PNR

Korea zapewnia, aby dane PNR otrzymane na podstawie niniejszej Umowy były przetwarzane ściśle do celów zapobiegania przestępstwom terrorystycznym lub poważnej przestępczości, ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania.

ARTYKUŁ 5

Warunki przetwarzania danych PNR

Koreański właściwy organ może przetwarzać dane PNR wyłącznie na następujących szczególnych warunkach:

- a) dokonanie sprawdzenia pasażerów przed ich planowanym przylotem do lub wylotem z Korei w celu identyfikacji osób, które wymagają dalszego sprawdzenia przez właściwe organy, ze względu na możliwość udziału takich osób w przestępstwach terrorystycznych lub

w poważnej przestępczości, zgodnie ze sprawdzeniami w czasie rzeczywistym dokonywanymi na podstawie art. 6;

- b) wyszukiwanie w bazie zatrzymanych danych PNR w celu udzielenia odpowiedzi, na podstawie oceny każdego indywidualnego przypadku, na należycie uzasadniony wniosek złożony zgodnie z art. 12 i 13 oraz, w stosownych przypadkach, ujawnienie wszelkich istotnych danych PNR lub wyników ich przetwarzania;
- c) analizowanie danych PNR do celów aktualizacji, testowania lub tworzenia nowych kryteriów stosowanych przy sprawdzeniach dokonywanych na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b) w celu identyfikacji wszystkich osób, które mogą brać udział w przestępstwach terrorystycznych lub w poważnej przestępczości.

ARTYKUŁ 6

Sprawdzenie w czasie rzeczywistym

1. Dokonując sprawdzenia, o którym mowa w art. 5 lit. a), koreański właściwy organ może:
 - a) porównywać dane PNR wyłącznie z bazami danych o osobach lub przedmiotach poszukiwanych lub objętych wpisem, zgodnie z przepisami unijnymi, międzynarodowymi i krajowymi mającymi zastosowanie do takich baz danych; oraz
 - b) przetwarzać dane PNR według wcześniej ustalonych kryteriów.
2. Korea zapewnia, aby bazy danych, o których mowa w ust. 1 lit. a) niniejszego artykułu, były niedyskryminacyjne, wiarygodne, aktualne i odpowiednie do celów określonych w art. 4.
3. Korea zapewnia, aby wszelkie sprawdzenia danych PNR, o których mowa w ust. 1 lit. b) niniejszego artykułu, opierały się na niedyskryminacyjnych, konkretnych i wiarygodnych wcześniej ustalonych modelach i kryteriach umożliwiających koreańskiemu właściwemu organowi uzyskanie wyników ukierunkowanych na osoby, co do których istnieje uzasadnione podejrzenie, że są zaangażowane w przestępstwa terrorystyczne lub poważną przestępczość lub biorą w nich udział. Korea zapewnia, aby kryteria te w żadnym przypadku nie opierały się na rasie ani pochodzeniu etnicznym, na poglądach politycznych, przekonaniach religijnych lub światopoglądowych, przynależności do związków zawodowych, stanie zdrowia, życiu seksualnym ani orientacji seksualnej danej osoby.
4. Korea zapewnia, aby każdy pozytywny wynik przetwarzania danych PNR w czasie rzeczywistym był indywidualnie oceniany przez koreański właściwy organ w sposób niezautomatyzowany.

ARTYKUŁ 7

Szczególne kategorie danych

1. Na mocy niniejszej Umowy zakazuje się wszelkiego przetwarzania danych PNR ujawniających pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub światopoglądowe lub przynależność do związków zawodowych oraz przetwarzania danych genetycznych, danych biometrycznych w celu jednoznacznego zidentyfikowania osoby fizycznej lub danych dotyczących zdrowia, życia seksualnego lub orientacji seksualnej danej osoby.
2. W zakresie, w jakim dane PNR otrzymane przez koreański właściwy organ na podstawie niniejszej Umowy zawierają takie szczególne kategorie danych osobowych, koreański właściwy organ niezwłocznie usuwa takie dane.

ARTYKUŁ 8

Bezpieczeństwo i integralność danych

1. Korea zapewnia, aby dane PNR otrzymane na podstawie niniejszej Umowy były przetwarzane w sposób zapewniający wysoki poziom bezpieczeństwa danych odpowiedni do ryzyka związanego z przetwarzaniem i charakterem danych PNR otrzymywanych na podstawie niniejszej Umowy. Koreański właściwy organ w szczególności:
 - a) wdraża odpowiednie środki i procedury techniczne i organizacyjne w celu zapewnienia takiego poziomu bezpieczeństwa;
 - b) stosuje do danych PNR procedury szyfrowania, autoryzacji i dokumentacji;
 - c) ogranicza dostęp do danych PNR do upoważnionych pracowników; oraz
 - d) przechowuje dane PNR w bezpiecznym środowisku fizycznym, które chronione jest kontrolą dostępu.
2. Korea zapewnia, aby wszelkie przypadki naruszenia bezpieczeństwa danych, prowadzące w szczególności do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia lub przypadkowej utraty, modyfikacji, nieuprawnionego ujawnienia danych lub nieuprawnionego dostępu do danych, lub jakiegokolwiek formy niezgodnego z prawem przetwarzania, podlegały skutecznym i odstrasżającym środkom naprawczym.
3. Korea jest obowiązana zgłaszać wszelkie przypadki naruszenia bezpieczeństwa danych organowi nadzorczemu lub organom nadzorczym, o których mowa w art. 15.

ARTYKUŁ 9

Ewidencjonowanie i dokumentowanie przetwarzania danych PNR

1. Koreański właściwy organ ewidencjonuje i dokumentuje wszelkie operacje przetwarzania danych PNR. Korea może wykorzystywać taką ewidencję lub dokumentację wyłącznie do:

- a) monitorowania własnej działalności i na potrzeby weryfikacji zgodności z prawem przetwarzania danych;
- b) zapewnienia odpowiedniej integralności danych lub funkcji systemu;
- c) zapewnienia bezpieczeństwa przetwarzania danych; oraz
- d) zapewnienia nadzoru nad administracją publiczną i jej rozliczalności.

2. Ewidencję lub dokumentację prowadzoną na podstawie ust. 1 przekazuje się na żądanie organowi nadzorczemu lub organom nadzorczym, które wykorzystują te informacje wyłącznie do celów nadzoru nad ochroną danych i do zapewnienia właściwego przetwarzania danych oraz integralności i bezpieczeństwa danych.

ROZDZIAŁ IV

PRZECHOWYWANIE I UJAWNIANIE DANYCH PNR

ARTYKUŁ 10

Okresy zatrzymywania

1. Korea nie może zatrzymywać danych PNR przez okres dłuższy niż pięć lat od dnia ich otrzymania.

2. Korea dokonuje przeglądu okresu zatrzymywania danych PNR co dwa lata i ustala, czy pozostaje on współmierny do poziomu ryzyka terroryzmu i poważnych przestępstw transgranicznych mających swoje źródło w Unii Europejskiej i związanych z tranzytem przez terytorium Unii Europejskiej. Korea przedstawia Unii Europejskiej niejawnie sprawozdanie zawierające wyniki przeglądu, w tym poziom zidentyfikowanego ryzyka, czynniki, które wzięto

pod uwagę, ograniczając do minimum okres zatrzymywania danych, oraz związaną z tym decyzję o zatrzymywaniu danych.

3. Dane PNR mogą być zatrzymywane na podstawie niniejszej Umowy po dacie odlotu pasażera, jeżeli Korea uzna, że istnieje związek z celami określonymi w art. 4, na podstawie obiektywnych elementów, z których można wywnioskować, że dane PNR mogą skutecznie przyczynić się do osiągnięcia tych celów.

4. Po upływie odpowiedniego okresu zatrzymywania Korea zapewnia, aby dane PNR zostały nieodwracalnie usunięte lub zanonimizowane w taki sposób, aby osoby, której dane dotyczą, nie można już było zidentyfikować.

5. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 Korea może zezwolić na zachowywanie danych PNR niezbędnych do przeglądów, postępowań przygotowawczych, środków przymusu, postępowań sądowych, ścigania karnego lub wykonania kary, do czasu zakończenia odpowiedniego procesu.

ARTYKUŁ 11

Depersonalizacja danych

1. Koreański właściwy organ depersonalizuje dane PNR najpóźniej sześć miesięcy po otrzymaniu tych danych. Dokonuje tego poprzez maskowanie następujących elementów danych, które mogłyby posłużyć do bezpośredniej identyfikacji pasażera, którego dotyczą dane PNR:

- a) imię i nazwisko (imiona i nazwiska), w tym imię i nazwisko innych pasażerów wymienionych w danych PNR oraz liczba pasażerów wymienionych w danych PNR podróżujących razem;
- b) adres i dane kontaktowe;
- c) wszystkie informacje o formie płatności, w tym adres na fakturze, o ile zawierają one jakiegokolwiek informacje mogące posłużyć do bezpośredniej identyfikacji pasażera, którego dotyczą dane PNR, lub wszelkich innych osób;
- d) informacje dotyczące programów lojalnościowych;
- e) ogólne uwagi, o ile zawierają one informacje mogące posłużyć do bezpośredniej identyfikacji pasażera, którego dotyczą dane PNR; oraz
- f) wszelkie zebrane dane API.

2. Koreański właściwy organ może ujawniać elementy danych, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, wyłącznie do celów art. 4 i na warunkach określonych w art. 12 lub 13.

ARTYKUŁ 12

Ujawnianie danych w Korei

1. Odpowiadając na należycie uzasadniony wniosek przesłany przez inny koreański organ rządowy zgodnie z art. 5 lit. b) koreański właściwy organ ujawnia, na podstawie oceny każdego indywidualnego przypadku, dane PNR lub wyniki ich przetwarzania wyłącznie w przypadku, gdy:

- a) dane PNR są ujawniane organom rządowym, których funkcje są bezpośrednio powiązane z celami określonymi w art. 4, w zakresie, w jakim takie ujawnienie jest konieczne do osiągnięcia tych celów;
- b) ujawniana jest tylko minimalna niezbędna ilość danych PNR;
- c) właściwy organ otrzymujący dane zapewnia ochronę równorzędną do zabezpieczeń przewidzianych w niniejszej Umowie;
- d) ujawnienie jest zatwierdzane przez organ sądowy lub inny niezależny organ właściwy na mocy prawa krajowego do ustalenia, czy warunki ujawnienia zostały spełnione.

2. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 lit. d) koreański właściwy organ może ujawnić dane PNR w należycie uzasadnionych pilnych przypadkach bez uprzedniego przeglądu lub zatwierdzenia. W takich przypadkach kontrola, o której mowa w ust. 1 lit. d), musi być przeprowadzona w krótkim czasie.

3. Korea zapewnia, aby organ rządowy otrzymujący dane nie ujawniał danych PNR innemu organowi, chyba że koreański właściwy organ wyraźnie zezwolił na takie ujawnienie.

ARTYKUŁ 13

Ujawnianie danych poza Koreą i UE

1. Odpowiadając na należycie uzasadniony wniosek przesłany przez organ rządowy państwa innego niż państwa członkowskie Unii Europejskiej zgodnie z art. 5 lit. b) koreański właściwy organ ujawnia, na podstawie oceny każdego indywidualnego przypadku, dane PNR lub wyniki ich przetwarzania wyłącznie w przypadku, gdy:

- a) takie ujawnienie jest niezbędne do osiągnięcia jednego z celów określonych w art. 4;
- b) ujawniana jest tylko minimalna niezbędna ilość danych PNR;
- c) państwo trzecie, którego organowi mają być ujawnione dane PNR, zawarło z Unią umowę zapewniającą ochronę danych osobowych porównywalną z niniejszą Umową albo podlega decyzji Komisji Europejskiej wydanej zgodnie z prawem Unii, w której uznano, że dane państwo zapewnia odpowiedni poziom ochrony danych w rozumieniu prawa Unii; oraz
- d) ujawnienie jest zatwierdzane przez organ sądowy lub inny niezależny organ właściwy na mocy prawa krajowego do ustalenia, czy warunki ujawnienia zostały spełnione.

2. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 lit. c) koreański właściwy organ może ujawnić dane PNR innemu państwu, jeżeli uzna, że ujawnienie to jest niezbędne do zapobieżenia poważnemu i bezpośredniemu zagrożeniu dla bezpieczeństwa publicznego lub do prowadzenia postępowania przygotowawczego w jego sprawie oraz jeżeli państwo to przedstawi pisemne zapewnienie, na podstawie uzgodnienia, umowy lub w inny sposób, że informacje te będą chronione zgodnie z zabezpieczeniami określonymi w niniejszej Umowie.

3. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 lit. d) koreański właściwy organ może ujawnić dane PNR w należycie uzasadnionych pilnych przypadkach bez uprzedniego przeglądu i uprzedniego zatwierdzenia. W takich przypadkach kontrola, o której mowa w ust. 1 lit. d), musi być przeprowadzona w krótkim czasie.

ARTYKUŁ 14

Wymiana informacji dotyczących danych PNR

1. Koreański właściwy organ możliwie jak najszybciej udostępnia Europolowi lub Eurojustowi, w ramach ich odpowiednich uprawnień, lub jednostkom do spraw informacji o pasażerach państw członkowskich dane PNR, wyniki przetwarzania tych danych lub informacje analityczne oparte na danych PNR, w szczególnych przypadkach, gdy jest to niezbędne do zapobiegania przestępstwom terrorystycznym lub poważnej przestępczości, ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie lub ich ścigania. Koreański właściwy organ udostępnia takie informacje z własnej inicjatywy lub na wniosek Europolu lub Eurojustu, w zakresie ich odpowiednich mandatów, lub na wniosek jednostek do spraw informacji o pasażerach państw członkowskich.

2. Jednostki do spraw informacji o pasażerach państw członkowskich możliwie jak najszybciej i w szczególnych przypadkach, gdy jest to niezbędne do zapobiegania przestępstwom terrorystycznym lub poważnej przestępczości, ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie lub ich ścigania, udostępniają koreańskiemu właściwemu

organowi dane PNR, wyniki przetwarzania tych danych lub informacje analityczne oparte na danych PNR. Jednostki do spraw informacji o pasażerach państw członkowskich udostępniają takie informacje z własnej inicjatywy lub na wniosek koreańskiego właściwego organu.

3. Strony zapewniają, aby informacje, o których mowa w ust. 1 i 2, były udostępniane zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami dotyczącymi współpracy organów ścigania lub wymiany informacji między Koreą a Europolem lub Eurojustem lub danym państwem członkowskim. W szczególności wymiana informacji z Europolem na podstawie niniejszego artykułu musi odbywać się przez bezpieczny kanał komunikacyjny ustanowiony w celu wymiany informacji.

ROZDZIAŁ V

OCHRONA DANYCH

ARTYKUŁ 15

Nadzór

1. Przestrzeganie zabezpieczeń w zakresie ochrony danych podczas przetwarzania danych PNR na podstawie niniejszej Umowy podlega nadzorowi jednego lub większej liczby niezależnych organów publicznych (zwanym dalej „organami nadzorczymi”). Korea zapewnia, aby organy nadzorcze miały skuteczne uprawnienia do badania zgodności z regułami dotyczącymi zbierania, wykorzystywania, ujawniania, zatrzymywania i usuwania danych PNR. Organy nadzorcze mogą przeprowadzać przeglądy i dochodzenia w zakresie zgodności, sporządzać sprawozdania informujące o wynikach oraz formułować zalecenia dla koreańskiego właściwego organu. Korea zapewnia, aby organy nadzorcze były uprawnione do zgłaszania naruszeń prawa związanych z niniejszą Umową do celów ścigania karnego lub postępowania dyscyplinarnego, w stosownych przypadkach.

2. Korea dopilnowuje, aby organy nadzorcze zapewniały przyjmowanie i badanie skarg dotyczących nieprzestrzegania niniejszej Umowy, udzielanie na nie odpowiedzi oraz podejmowanie odpowiednich działań naprawczych.

3. Ponadto stosowanie niniejszej Umowy przez Koreę podlega niezależnemu przeglądowi przez inne wyznaczone podmioty publiczne, których zadaniem jest zapewnianie nadzoru nad administracją publiczną lub jej rozliczalności.

ARTYKUŁ 16

Przejrzystość i informacje

1. Korea zapewnia, aby koreański właściwy organ udostępniał na swojej stronie internetowej następujące informacje:

- a) wykaz ustawodawstwa zezwalającego na przekazywanie danych PNR przez przewoźników lotniczych;
- b) powód zbierania i przechowywania danych PNR;
- c) sposób przetwarzania i ochrony danych PNR;
- d) sposób ujawniania danych PNR innym organom właściwym oraz zakres, w jakim ujawnienie to jest dopuszczalne; oraz
- e) dane kontaktowe w razie pytań.

2. Korea współpracuje z zainteresowanymi stronami trzecimi, takimi jak branża lotnicza i branża podróży lotniczych, w celu promowania przejrzystości, w momencie dokonywania rezerwacji, w odniesieniu do powodów zbierania i przetwarzania danych PNR oraz w odniesieniu do sposobów składania wniosków o dostęp do tych danych PNR, ich poprawiania i środków zaskarżenia.

3. Jeżeli dane PNR zatrzymane zgodnie z art. 10 zostały ujawnione zgodnie z art. 12 lub 13, Korea, uwzględniając racjonalne wysiłki, powiadamia zainteresowanych pasażerów o tym fakcie na piśmie w rozsądnym terminie, gdy takie powiadomienie nie zagraża już postępowaniom prowadzonym przez zainteresowane organy publiczne – w zakresie, w jakim odpowiednie dane kontaktowe pasażerów są dostępne lub można je pobrać. Powiadomienie musi zawierać informacje dotyczące sposobu, w jaki zainteresowana osoba fizyczna może skorzystać z administracyjnych lub sądowych środków zaskarżenia na podstawie art. 19.

ARTYKUŁ 17

Dostęp osób fizycznych do ich danych PNR

- 1. Korea zapewnia każdej osobie fizycznej dostęp do jej danych PNR.
- 2. Korea zapewnia, aby koreański właściwy organ w rozsądnym terminie:
 - a) dostarczał osobie fizycznej kopię jej danych PNR, jeżeli osoba ta złoży pisemny wniosek o dostęp do swoich danych PNR;

- b) odpowiadał na piśmie na każdy wniosek;
- c) udzielał osobie fizycznej dostępu do zapisanych informacji potwierdzających, że dane PNR tej osoby zostały ujawnione, jeżeli zażąda ona takiego potwierdzenia;
- d) określał prawne lub faktyczne powody odmowy zezwolenia na dostęp do danych PNR osoby fizycznej; oraz
- e) informował osobę fizyczną o możliwości i procedurze złożenia skargi.

2. Z uwagi na ważne względy interesu publicznego Korea może poddać dostęp do informacji na podstawie niniejszego artykułu rozsądnym wymogom prawnym i ograniczeniom, w tym ograniczeniom niezbędnym do zapobiegania przestępstwom oraz ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie lub ich ścigania, lub do ochrony bezpieczeństwa publicznego i narodowego, z należyтым uwzględnieniem prawnie uzasadnionych interesów danej osoby fizycznej.

ARTYKUŁ 18

Korygowanie danych lub umieszczanie adnotacji w przypadku osób fizycznych

- 1. Korea zapewnia, aby każda osoba fizyczna mogła zażądać skorygowania jej własnych danych PNR.
- 2. Korea zapewnia, aby koreański właściwy organ rozpatrywał wszystkie pisemne wnioski o skorygowanie danych i w rozsądnym terminie:
 - a) korygował dane PNR oraz powiadamiał osobę fizyczną, że dane zostały skorygowane; lub
 - b) odmawiał całkowicie lub w części skorygowania danych, (i) dodając do danych PNR zapis informujący o wszelkich wnioskach o skorygowanie danych, które zostały odrzucone oraz (ii) powiadamiając daną osobę fizyczną, że wniosek o skorygowanie danych został odrzucony oraz określając prawne lub faktyczne powody jego odrzucenia.
- 3. Korea musi poinformować wnioskującą osobę fizyczną o możliwości i procedurze złożenia skargi.

ARTYKUŁ 19

Administracyjne i sądowe środki zaskarżenia

1. Korea zapewnia, aby niezależny organ publiczny przyjmował i badał skargi osoby fizycznej dotyczące jej wniosku o dostęp do jej własnych danych PNR, o ich skorygowanie lub umieszczenie adnotacji, oraz udzielał odpowiedzi na te skargi. Korea zapewnia, aby odpowiedni organ powiadamiał skarżącego o możliwościach skorzystania ze środków zaskarżenia określonych w ust. 2.
2. Korea zapewnia, aby każda osoba fizyczna, która uważa, że jej prawa zostały naruszone w wyniku decyzji lub działania związanych z jej danymi PNR, mogła skorzystać ze skutecznych środków zaskarżenia zgodnie z prawem koreańskim w drodze kontroli sądowej lub z innego środka ochrony prawnej, który może obejmować odszkodowanie.

ROZDZIAŁ VI

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

ARTYKUŁ 20

Powiadomienia

1. Korea przekazuje Unii na piśmie drogą dyplomatyczną informacje o następujących organach:
 - a) koreański właściwy organ, o którym mowa w art. 2 ust. 3;
 - b) niezależne organy nadzorcze, o których mowa w art. 15;
 - c) organ sądowy lub inny niezależny organ właściwy na mocy prawa krajowego, o którym mowa w art. 12 i 13.
2. Korea niezwłocznie powiadamia o wszelkich zmianach w informacjach, o których mowa w ust. 1.
3. Unia udostępnia publicznie informacje, o których mowa w ust. 1 i 2.

ARTYKUŁ 21

Wejście w życie

1. Strony zatwierdzają niniejszą Umowę zgodnie ze swoimi procedurami wewnętrznymi.
2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia następnego miesiąca po dniu otrzymania pisemnej informacji, w której Korea wskazała Unii organy, o których mowa w art. 20 ust. 1, lub pisemnych powiadomień, w których Strony powiadomiły się wzajemnie drogą dyplomatyczną o zakończeniu procedur, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, w zależności od tego, która z tych dat jest późniejsza.

ARTYKUŁ 22

Rozstrzygnięcie sporów i zawieszenie stosowania Umowy

1. Strony rozstrzygają wszelkie spory dotyczące interpretacji, stosowania lub wykonania niniejszej Umowy w drodze konsultacji w celu osiągnięcia rozwiązania akceptowalnego dla obu Stron, w tym zapewnienia każdej z nich możliwości dostosowania się do ustaleń w rozsądnym terminie.
2. Każda ze Stron może zawiesić stosowanie niniejszej Umowy w całości lub w części, powiadamiając o tym drugą Stronę na piśmie drogą dyplomatyczną. Takiego pisemnego powiadomienia można dokonać dopiero wówczas, gdy Strony prowadzą już konsultacje przez okres nie dłuższy niż dwa miesiące. Zawieszenie staje się skuteczne po dwóch miesiącach od dnia takiego powiadomienia, chyba że Strony wspólnie zdecydują inaczej.
3. Z chwilą uznania, że ustały powody zawieszenia niniejszej Umowy, Strona, która zawiesiła jej stosowanie, niezwłocznie zawiadamia drugą Stronę o dacie wznowienia stosowania niniejszej Umowy. Strona zawieszająca powiadamia o tym drugą Stronę na piśmie.
4. Korea musi dalej stosować warunki niniejszej Umowy do wszystkich danych PNR otrzymanych przed jej zawieszeniem.

ARTYKUŁ 23

Rozwiązanie Umowy

1. Którakolwiek ze Stron może rozwiązać niniejszą Umowę w dowolnej chwili w drodze pisemnego powiadomienia drogą dyplomatyczną. Rozwiązanie Umowy staje się skuteczne trzy miesiące od dnia otrzymania pisemnego powiadomienia.

2. Jeżeli jedna ze Stron wystosuje wypowiedzenie na podstawie niniejszego artykułu, Strony decydują, w drodze konsultacji, jakie środki są potrzebne do zapewnienia stosownego zakończenia współpracy zainicjowanej na mocy niniejszej Umowy.

3. Korea musi dalej stosować warunki niniejszej Umowy do wszystkich danych PNR otrzymanych przed jej rozwiązaniem.

ARTYKUŁ 24

Zmiany

1. Niniejsza Umowa może być zmieniona w dowolnej chwili za obopólną zgodą Stron. Zmiany do niniejszej Umowy są zatwierdzane przez Strony zgodnie z ich własnymi procedurami wewnętrznymi i wchodzi w życie pierwszego dnia następnego miesiąca po dniu otrzymania ostatniego pisemnego powiadomienia, w którym Strony powiadomiły się wzajemnie drogą dyplomatyczną o zakończeniu swoich procedur wewnętrznych niezbędnych do zatwierdzenia Umowy.

2. Załącznik do niniejszej Umowy może być aktualizowany za obopólną zgodą Stron wyrażoną w drodze wzajemnego pisemnego powiadomienia drogą dyplomatyczną. Taka aktualizacja wchodzi w życie pierwszego dnia następnego miesiąca po dniu otrzymania ostatniego pisemnego powiadomienia.

ARTYKUŁ 25

Konsultacje i ocena

1. Strony rozpoczynają konsultacje w odniesieniu do kwestii związanych z monitorowaniem wykonania niniejszej Umowy. Strony informują się wzajemnie o wszelkich środkach, które mogą wpływać na niniejszą Umowę.

2. Strony przeprowadzają wspólnie ocenę wdrażania niniejszej Umowy, jeżeli zażąda tego jedna ze Stron, a obie podejmą taką decyzję. Dokonując takiej oceny, Strony zwracają szczególną uwagę na konieczność i proporcjonalność przetwarzania danych PNR do każdego z celów określonych w art. 4. Strony z wyprzedzeniem ustalają warunki przeprowadzenia takich ocen. Konsultacje takie mogą doprowadzić jedną lub obie Strony do zaproponowania zmiany w Umowie. Taki wniosek składa się na piśmie, a wszelkich takich zmian dokonuje się zgodnie z procedurą określoną w art. 24.

ARTYKUŁ 26

Terytorialny zakres zastosowania

1. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do terytorium Unii, zgodnie z Traktatem o Unii Europejskiej i Traktatem o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, oraz do terytorium Korei.
2. Do dnia wejścia w życie niniejszej Umowy Unia powiadamia Koreę o państwach członkowskich, do których terytoriów ma zastosowanie niniejsza Umowa. Po tym dniu Unia może w dowolnej chwili wystosować powiadomienie o wszelkich zmianach w tym zakresie.

Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i koreańskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku jakiegokolwiek rozbieżności między tekstami niniejszej Umowy pierwszeństwo ma wersja angielska.

--

ZAŁĄCZNIK

ELEMENTY DANYCH DOTYCZĄCYCH PRZELOTU PASAŻERA

O KTÓRYCH MOWA W ART. 2 UST. 4

1. Kod identyfikacyjny danych PNR
2. Data rezerwacji/wystawienia biletu
3. Data(-y) planowanej podróży
4. Imię i nazwisko (imiona i nazwiska)
5. Adres i dane kontaktowe, czyli numer telefonu i adres e-mail dotyczący pasażerów
6. Informacje dotyczące sposobów płatności i wystawiania faktury za bilet lotniczy
7. Kompletna trasa podróży dla konkretnych danych PNR
8. Dane na temat programów lojalnościowych dotyczące pasażerów (status i numer w programie lojalnościowym)
9. Biuro podróży/agencja turystyczna
10. Dane o statusie podróży pasażera, w tym potwierdzenia, stan odprawy biletowo-bagażowej, dane typu: pasażer nie stawiał się lub pasażer nabył bilet w czasie odprawy bez wcześniejszej rezerwacji

11. Informacje o podzieleniu/rozdzieleniu danych PNR
 12. Informacje o osobach małoletnich bez opieki w wieku poniżej 18 lat: imię i nazwisko, płeć, wiek, języki, którymi włada, imię i nazwisko oraz dane kontaktowe opiekuna w momencie odlotu i rodzaj więzi łączącej go z osobą małoletnią, imię i nazwisko oraz dane kontaktowe opiekuna w momencie lądowania i rodzaj więzi łączącej go z osobą małoletnią, imię i nazwisko przedstawiciela obecnego przy odlocie i przylocie
 13. Informacje o wystawieniu biletu, w tym numer biletu, data wystawienia biletu i bilety w jedną stronę, informacja o automatycznie skalkulowanej taryfie
 14. Numer miejsca na pokładzie i inne informacje o miejscu
 15. Informacje o wspólnej obsłudze połączeń
 16. Wszystkie informacje o bagażu
 17. Liczba oraz imiona i nazwiska innych podróżnych wymienionych w PNR
 18. Wszelkie elementy danych pasażera przekazane przed podróżą (dane API) już zebrane przez przewoźników
 19. Wszystkie dotychczasowe zmiany danych PNR wymienionych w pkt 1–18.
-